

Социокультурные особенности комического текста (анекдота)

Елена Викторовна Зайсанова

Государственный морской университет им. Адмирала Ф.Ф. Ушакова, Российская Федерация
353918, г. Новороссийск, пр-т Ленина, 93
преподаватель кафедры иностранных языков
E-mail: fr-el@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматриваются социокультурные особенности комического текста (анекдота), который может выступать средством социальной/этнической интеграции и дифференциации. Отмечается существование многочисленных трудностей и ограничений в адекватном восприятии и понимании юмора друг друга представителями разных этносов.

Ключевые слова: анекдот; этнос; этнокультурные стереотипы; национальный характер.

Введение. Согласно исследованиям отечественных и зарубежных ученых (В.И. Карасик, В.А. Маслова, Н.В. Уфимцева, F. Buell и др.) активный процесс глобализации, имеющий место в наши дни, ведет к нивелированию культурного своеобразия народов, стандартизации и унификации образа жизни людей. Это вызывает у людей стремление сохранять и защищать уникальность своей культуры и приводит к росту этнического самосознания людей. Естественно, подобные социокультурные изменения в обществе отражаются как в языковых процессах в целом, так и в процессах понимания текста, в частности, текста комического (в том числе и анекдота).

Материалы и методы. Материалом исследования послужили социокультурные особенности комического текста (анекдота). Использовались методы анализа, описательный, сопоставительный, категоризации понятий, интерпретационный.

Обсуждение. Анекдот (от греч. *ανεκδοτος* – неопубликованный, неизданный) представляет собой короткую комическую историю, вымышленную или реальную [1].

Особый интерес представляют анекдоты, которые затрагивают этнические и социальные ситуации, так как общеизвестно, что то, что смешно для одной группы людей, совершенно не обязательно вызывает улыбку у другой. Причиной является непонимание реалий, употребляемых в юмористическом тексте и, в целом, незнание окружающей действительности. В результате, люди смотрят на мир по-разному и реагируют на юмор по-разному [2].

Существуют универсальные общечеловеческие ситуации, которые включают интернациональные темы, на базе которых возникают шутки и анекдоты, смешные для людей любых социальных групп и этнокультур. Сюда следует отнести такие темы как: "Семейные отношения", "Дети", "Здоровье", "Еда", "Студенческая жизнь", "Спорт", "Путешествия", "Искусство", "Музыка" и т.п.

В.В. Лазарев отмечает, что "социально-культурные стандарты поведения людей определяются их индивидуальным и коллективным менталитетом, который закреплен в языковом сознании представителей сообщества" [3].

Человеку кажется смешным то, что неожиданно, что выходит за рамки общепринятых норм. Именно такое понимание информации невозможно для представителя другого этноса даже в том случае, когда ему подробно переводят и разъясняют смысл шутки. Адекватность восприятия и понимания юмора другого этноса практически недостижима. На понимание человеком представителя другого этноса оказывают влияние его психические установки, представления об образе жизни, уровне культуры и нравственности другого народа и его представителей, воплощающиеся в виде этнических стереотипов, имеющих свою внутреннюю логику.

Этнокультурные стереотипы - обобщенные представления о типичных чертах, присущих какому-либо народу. Русское "авось", немецкая аккуратность, африканский темперамент, китайские церемонии, итальянская вспыльчивость, финское упрямство, польская галантность, эстонская медлительность – стереотипные представления о нации, которые при этом распространяются на каждого его индивида. Именно такие стереотипные представления легли в основу большинства анекдотов и шуток о национальных характерах. В качестве примера можно привести следующий анекдот:

"Показали представителям различных национальностей кинофильм следующего содержания: «Палющее солнце, раскаленная пустыня, по которой с трудом идут женщины и

мужчина. И, неожиданно, мужчина достает сочный красивый апельсин и отдает женщине». Всем зрителям задают вопрос, какой национальности мужчина? Зритель-француз: "Только настоящий француз мог так галантно отнестись к даме!" Русский отвечает: "Нет, он - русский: надо же быть таким дураком! Сам бы съел". Еврей: "Нет, это точно еврей: кто бы мог еще отыскать в пустыне апельсин?" В этом анекдоте отражены следующие стереотипы - сообразительность евреев, галантность французов, беспашабажность русских [4].

В основе этноспецифических ситуаций находится этнический юмор, включающий шутки и анекдоты об иностранцах, иммигрантах и "малых" этнических группах, который широко представлен в большинстве цивилизованных языковых обществ. В последние годы в зарубежных публикациях отмечается тот факт, что анекдоты, основанные на различии рас, цвета кожи, вероисповеданий и национальностей, стали считаться неприличными и непопулярными, особенно у американцев, так как у каждого американца есть предки, родственники и друзья, которые принадлежат к разным этническим группам.

Специалисты в области этнической психологии, занимающиеся изучением этнокультурных стереотипов, отмечают, что народы с высоким уровнем экономического развития, подчеркивают у себя такие качества, как ум, деловитость, предприимчивость, а народы с более слабой экономикой – гостеприимство, доброту, сердечность. Подтверждением вышесказанному может служить исследование С.Г. Тер-Минасовой, согласно которому, в английском обществе более ценятся трудолюбие, профессионализм, ответственность и т.п., а в русском обществе - гостеприимство, общительность, справедливость [5].

Являясь *социальным явлением*, комическое контролирует поведение членов той или иной социальной группы, соответствие их социальному статусу: если смешно, значит, есть отклонение от нормы социального поведения. При этом комическое служит важным средством осознания человеком своей принадлежности к определенной социальной группе, то есть его самоидентификации в обществе.

Как отмечает российский социолог А.В. Дмитриев, многие комические вещи совершенно непонятны одним и близки другим, так как общество распадается на более дробные субкультуры. Поэтому, чувство юмора у людей, принадлежащих к одному и тому же обществу, различается в зависимости от социальной группы [6].

По мнению социологов и политологов, комическое выступает маркером границ класса, социального слоя, является средством социальной / этнической интеграции и дифференциации.

Считается, что между определенными группами в обществе всегда существуют отношения, которые позволяют одной из группе высмеивать другую, но при этом ожидается, что высмеиваемая сторона не станет воспринимать насмешку как нечто оскорбительное [7]. Подобные отношения могут быть как симметричными, так и односторонними [8]. Изучение подобных шуточных отношений ведется на материале социальных групп различной степени близости (неродственные отношения, близкие родственники, дальние родственники, родственники одного или разных поколений). Отмечается, что в большинстве культур шуточные отношения чрезвычайно редки среди прямых родственников (дети - родители; братья - сестры и пр.) и родственников одного пола (сын - отец, мать - дочь) [9].

Отношения между супругами и их родителями - особая тема семейных отношений. Отражение взаимоотношений супругов с родней одного из супругов, привело к появлению цикла русских анекдотов о тещах с негативно-оценочной окраской. *Теща* - образ-типаж зла, всех бед, ссор, разлада в семье, виновница всех неудач зятя.

Уровни образования и культуры тоже являются причинами понимания юмора и связаны с предпочтением в "тонкости" юмора. Грубый, "солдафонский" юмор вызовет отторжение, неприязнь или снисходительное равнодушие у высокоинтеллектуальных особ. Особенности воспитания могут сделать заведомо неприемлемыми шутки, содержащие ненормативную лексику. Слишком тонкий юмор, напротив, может быть не воспринят людьми с низким уровнем образования. Профессия и образ жизни также могут влиять на чувство юмора человека. Выделяя профессиональный юмор, отметим, что историку могут быть непонятны шутки экономистов, и наоборот, "программистский" юмор без пояснений доступен только людям, разбирающимся в компьютерах.

Кроме того, ученые приходят к выводу, что при восприятии и создании комических текстов важна половая, или гендерная дифференциация. По мнению ряда исследователей, мужчина и женщина, рассказывающие анекдот или шутку, преследуют абсолютно разные цели: женщина стремится создать комфортную дружескую обстановку, а мужчина желает показать

себя, самоутвердиться. Также отмечается, что женщины предпочитают рассказывать анекдоты из жизни своих знакомых или собственной жизни, при этом отождествляя себя с персонажем анекдота. Тема анекдота, рассказываемого женщиной, обусловлена контекстом всего дискурса, тогда как для мужского юмора характерно отсутствие макроконтекстуальной обусловленности выбора темы. Юмор мужчин отличается большей агрессивностью, употреблением ненормированной лексики [10]. Общение мужчин и женщин в юмористическом дискурсе признается асимметричным, так как автором анекдота или шутки чаще выступает мужчина, женщина же играет роль слушателя [11].

Заключение. Таким образом, приведенные факты свидетельствуют о существовании многочисленных трудностей и ограничений в адекватном восприятии и понимании юмора друг друга представителями разных этносов. Основой подобных трудностей являются различия и особенности парадигмы этнического менталитета, включающие в себя несовпадающие у разных этносов представления о нормах нравственности, поведения, различия в системах стереотипов и пропагандистских символов, несовпадения в жизненном опыте, в представлениях о смешном и безнравственном. Кроме того, на понимание человеком представителя другого этноса оказывают влияние его психические установки, представления об образе жизни, уровне культуры и нравственности другого народа и его представителей, воплощающиеся в виде этнических стереотипов, имеющих свою внутреннюю логику.

Примечания:

1. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителя. 3-е издание, исправленное и дополненное. М.: Просвещение, 1985. 399 с.
2. Макиенко И.И. Юмор в рекламе [Текст] / И.И. Макиенко // Маркетинг в России и за рубежом. 2002. № 5 (31). С. 54-62.
3. Лазарев В.В. Язык, мышление и действительность: когнитивно-фреймовые и семиотические аспекты [Текст] / В.В. Лазарев // Развитие научного познания: категория и отношение. Вестник ПГЛУ. 2003. № 3. С. 29-37.
4. Маслова В.А. Лингвокультурология [Текст] / В.А. Маслова. М.: Издательский центр Академия, 2001. 208 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. М.: Слово, 2000. 264 с.
6. Дмитриев А.В. Социология юмора: Очерки [Текст] / А.В. Дмитриев. М., 1996.-214 с.
7. Radcliffe-Brown A. On joking relationships [Text] / A. Radcliffe-Brown // Africa 13. London, Oxford: University Press, 1940. Pp. 195-210.
8. Wilson C. P. Jokes: Form, Content, Use and Function [Text] / C.P. Wilson. -London, New York, Sydney, Toronto, San Francisco: Published in cooperation with European Association of Experimental Social Psychology by Academic Press, 1979. 252 p.
9. Murdock G. Social Structure [Text] / G. Murdock. New York, McMillan, 1975. 387 p.
10. Jenkins M. What's so funny? Joking among women [Text] / M. Jenkins // Proceeding of the First Berkeley women and language Conference. N. Caskey, S. Bremner, B. Moon woman (eds) Berkeley, CA: Berkeley, women and language Group, 1985. Pp. 4-18/
11. Mulkay M. On Humor. Its Nature and its Place in Modern Society [Text] / M. Mulkay. Cambridge: Polity Press, 1988. 232 p.

UDC 81

The Socio-cultural Specifics of Comic Text (an Anecdote)

Elena V. Zaysanova

Admiral Ushakov Maritime University, Russia
353918, Novorossiysk, av. Lenina, 93
lecturer of Department of Foreign Languages
E-mail: fr-el@yandex.ru

Abstract. The article examines the socio-cultural specifics of comic text (an anecdote), which could act as a means of social/ethnic integration and differentiation. It emphasises the presence of numerous difficulties and limitations to adequately perceiving and understanding each other's humour by representatives of various ethnicities.

Keywords: anecdote; ethnicity; ethno-cultural stereotypes; national character.